

Członków, którzy ją ratyfikowali, a nie ratyfikowali konwencji wprowadzającej rewizję.

Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Artykuł 24

Article 24

Teksty angielski i francuski niniejszej konwencji są jednakowo autentyczne.

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Powyższy tekst jest autentycznym tekstem konwencji, przyjętej należycie przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy na jej siedemdziesiątej pierwszej sesji, która odbyła się w Genewie, i została ogłoszona za zamkniętą w dniu 27 czerwca 1985 r.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Seventy-first Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-seventh day of June 1985.

NA DOWÓD CZEGO w dniu dwudziestego siódmego czerwca 1985 r. złożyli swe podpisy:

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-seventh day of June 1985:

Przewodniczący Konferencji
M. Ennaceur

President of the Conference
M. Ennaceur

Dyrektor Generalny
Międzynarodowego Biura Pracy
F. Blanchard

Director-General
of the International Labour Office
F. Blanchard

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 2 września 2004 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*

301

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 października 2004 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji nr 161 Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej służb medycyny pracy, przyjętej w Genewie dnia 26 czerwca 1985 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 19 marca 2004 r. o ratyfikacji Konwencji Nr 161 Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej służb medycyny pracy, przyjętej w Genewie dnia 26 czerwca 1985 r. (Dz. U. Nr 85, poz. 796), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 2 września 2004 r. wyżej wymienioną konwencję.

Konwencja weszła w życie dnia 17 lutego 1988 r. Zgodnie z artykułem 18 ustęp 3 konwencji wejdzie ona

w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 15 września 2005 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły dokumenty ratyfikacyjne konwencji w podanych niżej datach:

Antigua i Barbuda	16 września 2002 r.
Republika Beninu	10 listopada 1998 r.
Bośnia i Hercegowina	2 czerwca 1993 r.

Federacyjna Republika Brazylii	18 maja 1990 r.	Republika Federalna Niemiec	17 października 1994 r.
Burkina Faso	25 sierpnia 1997 r.	Republika San Marino	19 kwietnia 1988 r.
Republika Chile	30 września 1999 r.	Serbia i Czarnogóra	24 listopada 2000 r.
Republika Chorwacji	8 października 1991 r.	Republika Słowacka	1 stycznia 1993 r.
Republika Czeska	1 stycznia 1993 r.	Republika Słowenii	29 maja 1992 r.
Republika Finlandii	27 kwietnia 1987 r.	Królestwo Szwecji	1 lipca 1986 r.
Republika Gwatemali	18 kwietnia 1989 r.	Wschodnia Republika Urugwaju	5 września 1988 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	17 listopada 1991 r.	Republika Zimbabwe	9 kwietnia 2003 r.
Republika Kolumbii	25 stycznia 2001 r.	Republika Węgierska	24 lutego 1988 r.
Meksykańskie Stany Zjednoczone	17 lutego 1987 r.	Minister Spraw Zagranicznych: <i>W. Cimoszewicz</i>	

302

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej i międzynarodowego terroryzmu,

podpisana w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 lutego 2003 r. w New Delhi została podpisana Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej i międzynarodowego terroryzmu, w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej i międzynarodowego terroryzmu

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Indii, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

- powodowane potrzebą rozwoju i utrwalania stosunków przyjaźni i wzajemnej współpracy,
- głęboko zaniepokojone rozpowszechnianiem się przestępczości zorganizowanej i międzynarodowego terroryzmu,
- zamierzając utrwalić i rozwinąć współpracę w zwalczaniu tych przestępstw,
- przekonane o istotnym znaczeniu współpracy w celu skutecznego zwalczania przestępczości zorganizowanej i międzynarodowego terroryzmu oraz dążąc do utrwalenia i rozwoju tej współpracy,
- kierując się zasadą równości, wzajemności i dwustronnych korzyści,

AGREEMENT

between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of India on Co-operation in Combating Organised Crime and International Terrorism

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of India, hereinafter called “the Contracting Parties”;

- Recognising the need to develop and strengthen friendship bonds and joint co-operation;
- Deeply concerned with the expansion of organised crime and international terrorism;
- Looking forward to strengthen and develop the co-operation in combating these crimes;
- Convinced about the high importance of the co-operation aimed at an effective combating of organised crimes and international terrorism and looking forward to strengthen and develop co-operation;
- Directed by the principle of equality, reciprocity and mutual benefit;